

Sodba Sodišča (peti senat) z dne 12. septembra 2013 (predlog za sprejetje predhodne odločbe Oberlandesgericht Düsseldorf – Nemčija) – IVD GmbH & Co. KG proti Ärztekammer Westfalen-Lippe

(Zadeva C-526/11) ⁽¹⁾

(Javna naročila — Direktiva 2004/18/ES — Člen 1(9), drugi pododstavek, točka (c) — Pojem „oseba javnega prava“ — Pogoj glede ali financiranja dejavnosti, ali upravljaljskega nadzora, ali nadzora nad dejavnostjo s strani države, regionalnih ali lokalnih organov ali drugih oseb javnega prava — Zdravniška zbornica — Zakonsko predvideno financiranje s prispevki članov te zbornice — Višina prispevkov, ki jo določi skupščina navedene zbornice — Neodvisnost te zbornice glede določanja obsega in podrobnih pravil za izvrševanje njenih zakonskih nalog)

(2013/C 325/05)

Jezik postopka: nemščina

Predložitveno sodišče

Oberlandesgericht Düsseldorf

Stranke v postopku v glavni stvari

Tožča stranka: IVD GmbH & Co. KG

Tožena stranka: Ärztekammer Westfalen-Lippe

Ob udeležbi: WWF Druck + Median GmbH

Predmet

Predlog za sprejetje predhodne odločbe – Oberlandesgericht Düsseldorf – Razlaga člena 1(9), drugi pododstavek, točka (c), Direktive 2004/18/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 31. marca 2004 o usklajevanju postopkov za oddajo javnih naročil gradenj, blaga in storitev (UL, posebna izdaja v slovenščini, poglavje 6, zvezek 7, str. 132.) – Pojem „oseba javnega prava“ – Pogoja pretežnega financiranja in upravljaljskega nadzora s strani države – Poklicna zbornica, ki ima na podlagi zakona pravico do pobiranja prispevkov od svojih članov, pri čemer se višina in uporaba teh prispevkov določita s pravilnikom, ki ga mora potrditi država.

Izrek

Člen 1(9), drugi pododstavek, točka (c), Direktive 2004/18/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 31. marca 2004 o usklajevanju postopkov za oddajo javnih naročil gradenj, blaga in storitev je treba razlagati tako, da subjekt, kot je poklicna zbornica javnega prava, ne izpolnjuje niti merila glede pretežnega financiranja s strani javnih organov, kadar je ta subjekt pretežno financiran s prispevki, ki jih plačajo njegovi člani in katerih višino lahko določa in pobira na podlagi zakona, če ta zakon ne določa obsega in podrobnih pravil v

zvezi z ukrepi, ki jih ta subjekt izvaja v okviru opravljanja svojih zakonskih nalog, katerih financiranju so namenjeni ti prispevki, niti merila glede upravljaljskega nadzora s strani javnih organov zgolj zaradi tega, ker mora odločitev, s katero ta subjekt določi višino navedenih prispevkov, potrditi nadzorni organ.

⁽¹⁾ UL C 25, 28.1.2012.

Sodba Sodišča (peti senat) z dne 12. septembra 2013 (predlog za sprejetje predhodne odločbe Oberster Gerichtshof – Avstrija) – Niederösterreichische Landes-Landwirtschaftskammer proti Anneliesi Kuso

(Zadeva C-614/11) ⁽¹⁾

(Socialna politika — Enako obravnavanje moških in žensk — Direktiva 76/207/EGS — Pogodba o zaposlitvi za določen čas, ki je bila sklenjena pred pristopom države članice — Potek časa po pristopu — Sistem zaposlovanja, ki določa, da pogodba poteče na zadnji dan leta, v katerem je dopolnjena upokojitvena starost — Starostna razlika med moškimi in ženskami)

(2013/C 325/06)

Jezik postopka: nemščina

Predložitveno sodišče

Oberster Gerichtshof

Stranki v postopku v glavni stvari

Tožča stranka: Niederösterreichische Landes-Landwirtschaftskammer

Tožena stranka: Anneliese Kuso

Predmet

Vprašanje za predhodno odločanje – Oberster Gerichtshof – Razlaga člena 3(1)(a) in (c) Direktive Sveta 76/207/EGS z dne 9. februarja 1976 o izvrševanju načela enakega obravnavanja moških in žensk v zvezi z dostopom do zaposlitve, poklicnega usposabljanja in napredovanja ter delovnih pogojev (UL, posebna izdaja v slovenščini, poglavje 5, zvezek 1, str. 187), kakor je bila spremenjena z Direktivo 2002/73/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. septembra 2002 (UL, posebna izdaja v slovenščini, poglavje 5, zvezek 4, str. 255) – Pogodbe o zaposlitvi za določen čas, sklenjene med organom države članice in njegovimi zaposlenimi pred pristopom navedene države k Evropski uniji, ki določajo, da se iztečejo zadnji dan leta, v katerem zaposleni moški dopolni starost 65 let in zaposlena ženska starost 60 let